Résumé for

Jørgen Spo Madsen

Halsskovgade 5, 3. th, 2100 Copenhagen Ø, Denmark
E-mail: jorgen.madsen@live.dk
Cellphone: +45 2170 8826

Summary

I hold a masters degree in English translation (cand.ling.merc.), I am appointed as authorized translator and have been working as a professional technical translator since 1996, since 2000 as a freelancer. I translate from EN or SW into DA or from DA into EN. At the moment, I work both as a freelance translator and as a tour guide.

Work experience

2018-   : Freelance technical translator
2016-   : Tourist guide for Hamlet Tours
2015-2016: English teacher at business college Niels Brock
2000-2014: Freelance technical translator
1998-2000: Translator at NorthWord/Bowne Global Solutions Denmark, Copenhagen
1996-1997: Translator at Oversætterhuset A/S, Aarhus
1996-1998: Translator at Dtech Translation A/S, Aarhus (two periods)

Education

2004: Specialised language diploma in medical English (Aarhus School of Business)
1998: Appointed state-authorized translator by the Danish Commerce and Companies Agency
1996: Master of Arts in business language (English) at the Aarhus School of Business
1992: Bachelor of Arts in business language (English & Spanish) at Handelshøjskole Syd, Kolding

Specializations

Information technology, medical, automotive, patents, games, agriculture, terminology.

Translation experience

I have translated product material from:
IT: Microsoft, Compaq, HP, Corel, Adobe, Yahoo, Sony, Lenovo, Symantec, Norton, Dell, Samsung
Medical: Bayer, Olympus Medical, Danish Health and Medicines Authority, Philips Medical, Ortho-Clinical Diagnostics, Baxter, GE Healthcare, Covidien, Zoll, Beckman, Clarity, Siemens, Varian, Roche, Codman
Automotive: Toyota, Scania, Ford, Opel, Volvo, Nissan, Honda, Mitsubishi, Fiat, BMW
Misc.: DeLaval, Levende Bøger, Nordic Softsales, Canon, Gen2Dat, Nederman, IFS, Siebel, Tetra Pak, TomTom, Nordic Softsales, Sandvik, Lego, New Holland, Dräger, Niras, Danske Bank, Nikon, John Deere, Vestas, Shell, Vattenfall

Software knowledge

SDL Trados/Studio, SDLX, Translation Workspace/Xliff Editor, Across, MemoQ, Idiom, Alchemy Catalyst, LocStudio, Helium, Star Transit, Passolo etc. Most of the time I use Trados (since 1996).

Personal info

Born 1968 in Give, Denmark. Grew up in the countryside in Nørup near Vejle.
I live with my wife Anita and her daughter in a flat in Copenhagen.